

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemason in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(一四號第卷六十第紙聞新) Monday 26 August 1974 Vol. 36 No. 41 Page 1

表目價費報

零售每份	一毛五
全年	三十六元
半年	十八元
每月	三元
每季	九元
無論派報或郵寄	

(甲寅年七月初九日)
義誠報國
義快除奸

鼓勵學生研究聯合國問題

聯合國為目前規模最大的一個國際性組織，自第二次世界大戰後，一九四五年由中、美、英、法、蘇等五國發起，邀集各國代表舉行著名的「舊金山會議」，通過憲章，宣告成立。迄今將近三十年，其主要的宗旨，包括：一、維持國際和平及安全。二、發展國際間以尊重人民平等權利及自決原則為根據的友好關係。三、促進經濟、社會、文化及人類福利等國際合作，構成一個協調、行動的整體，其最高的理想，是使世界各國人民在和平、自由、正義、繁榮、進步及幸福中生活。

加拿大聯合國協會溫哥華分會每年一度主辦中學優秀學生，舉行一連八天之聯合國研究會，經上星期進世界人類和平幸福，有著密切關係。

聯合國秘書長奔走和平安排步驟 塞島希土領袖 首次直接談判

【路透社西貢廿六日電】聯合國秘書長塞格思，今日特召塞浦路斯及土耳其兩國的領袖，在塞浦路斯島上進行談判，此為自八月十四日內瓦和會失敗後的首次談判。塞格思在聯合國和平會議中，曾與塞浦路斯及土耳其領袖進行過多次會談，但均未能達成協議。塞格思今日表示，他將繼續努力，以促成塞浦路斯問題的解決。

菲考慮與中國建交 外長訪東南亞盟友

【曼谷廿六日電】菲律賓外交部長羅薩里奧，今日訪問泰國，與泰國外長及泰國總理進行會談。羅薩里奧在會談中，表示菲律賓政府正考慮與中國建立外交關係，並與泰國政府進行磋商。羅薩里奧亦將與泰國總理進行會談，以加強菲泰兩國之間的友好關係。

以軍動員中東又緊張 塞島希土領袖

【台拉維夫廿六日電】以色列國防部長巴格，今日表示，以色列軍隊已動員，以應對中東局勢的緊張。巴格表示，以色列政府將採取一切必要措施，以維護國家的安全。塞浦路斯島上的局勢亦趨緊張，塞浦路斯領袖表示，他們將與以色列政府進行談判，以解決爭端。

雲南麥谷倉停工 雲南麥谷倉停工

【雲南訊】雲南省麥谷倉，因不滿當局對其工資及福利的處理，今日宣佈停工。麥谷倉表示，他們將繼續罷工，直到當局滿足他們的訴求為止。當局表示，他們將與麥谷倉進行談判，以解決爭端。

馬來西亞大選揭曉 執政黨勝利獲連任

【吉隆坡廿六日電】馬來西亞大選，今日揭曉。執政黨以壓倒性優勢獲勝，獲得連任。反對黨表示，他們將繼續為國家的民主與自由而奮鬥。

西德以國機構爆炸 西德以國機構爆炸

【西德法蘭克福廿六日電】今日下午，西德法蘭克福市中心發生一起爆炸案，造成多人受傷。警方表示，爆炸是由於一枚炸彈爆炸所致。目前，警方正在調查爆炸的原因。

自宮已實行拆除 秘密錄音等裝備

【華盛頓廿六日電】美國特工人員，今日表示，他們已拆除自宮，並繳獲了秘密錄音等裝備。特工人員表示，他們在自宮中發現了多份秘密文件，這些文件可能涉及國家安全。

加拿大等國主張制止歧視促進男女平等 人口會議各持異見

【布加勒斯特廿六日電】聯合國人口會議，今日在布加勒斯特舉行。加拿大等國主張制止歧視，促進男女平等。然而，會議中各持異見，未能達成一致意見。

人口會議各持異見 人口會議各持異見

【布加勒斯特廿六日電】聯合國人口會議，今日在布加勒斯特舉行。會議中，各國代表就人口問題交換了意見，但未能達成一致意見。會議將於明日繼續舉行。

日本昨發生地震 日本昨發生地震

【東京廿六日電】日本昨日發生地震，震中位於日本中部地區。地震造成多人受傷，並導致部分建築物倒塌。目前，日本氣象局正在密切關注地震的後續發展。

美豪里新實業公司 被廣告公司哄騙投資

【雲南訊】美豪里新實業公司，今日表示，他們被一家廣告公司哄騙投資。該公司表示，他們將向有關部門舉報，以維護自己的合法權益。

（雲南訊）華裔華人社區，今日表示，他們將繼續為國家的民主與自由而奮鬥。華裔華人社區表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

（雲南訊）雲南省政府，今日表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。雲南省政府表示，他們將採取一切必要措施，以維護國家的安全。

特稿

美國的債務在猛增

現在，平均來說，美國人每人收入四元（納稅後計算）就需要拿出將近一元來還債。今天，由於通貨膨脹、物價猛漲，美國人還債的責任變得更加沉重。因此，個人破產數字正在增加，無法按期還分期付款的錢債案件，也在增加。根據美國按揭銀行公會（Mortgage Bankers Association）的報告，不能按時還還住屋按揭款項的案件，達到了過去二十年的最高峰。

叫許多美國財政官員感到憂慮的是，一旦經濟環境變得更差，更多的工人失業，或者收入減少，美國人怎樣能夠繼續承擔現下的債務，不少私營企業或公司，由於受到通貨膨脹和經濟活動步履放緩的壓力，已感到現下的債務比原先預期的更難負擔了。

另一項憂慮是，由於人們繼續大量舉債，不僅增加了人民的需求，同時也增加了通貨膨脹的壓力，促使利率和物價進一步提高。美國新聞與世界報道一說，結果之是，正當活動的公司或企業愈來愈難找到擴大其生產能力所需的資金。美國政府官員為此提出警告說，就長期來說，最危險的事個威脅是，像目前這樣迅速增加的公債債務，可能嚴重地阻礙美國經濟的增長以及美國經濟可能提供的就業機會。

▲有相見難離臨有失伺候
請您簡慢故賦一律用基聲韻
自從離屋有誰來 遠道臨存亦快哉
若座叨蒙邀共品 盤餐愧未為君開
薰風解慍涼牛膝 花影當樓恨却杯
不絕思思無著處 難多文錦恐難裁
▲馬君有相游美，途次雲城招飲，因病不赴，詩以寄意。

病體頹唐事休休 金杯獨負置高樓
荆班兩度神深契 別後殘年淚易流
交字因緣知幾盡 悲歡離散死生收
連年攬勝君健健 惜我山川祇夢遊

名園雅集序 杜君梓
名士風流快樂長 園如金谷喜飛騰
酒酣賦得三都句 家戶爭傳貴洛陽

光猛大房出租
廚廁全，獨立出入，宜單身男仕，
電：二五五-一五〇九或到
二四一五 Eton St. 洽

吉屋業主自賣
一六三〇 Adams St., 棟三十三，一百
二十，四個睡房，內部全新裝修，全部
地毯，石仔牆，鋁窗有車房，交通方
便，取價四萬五千九百元，有意者請電
日貳五三 四六八一 夜四三七，〇九
貳四

做餐館生意良機
位於佛羅里達商業中心區，有酒牌，座
位九十，時代化設備，年生意廿餘萬，
因股東意圖別業，誠意出讓，如有僑胞
志圖此業，請向下列地址洽詢。
營業時間：上午七時至下午十時半
Corona Restaurant Ltd., P.O. Box 366
Fort St. John, B.C. Phone 785-2871

新商業樓業主自賣
樓上有四睡房，樓下舖位兩個，旺區，
如意者請電八七九、五八〇（五）（經紀
莫問）

大間雅潔平房屋出賣
業主自今未有登報出賣，參睡房其四應
用均在地下層，另三睡房與娛樂室浴室
在光猛土庫。電話：534-1093, 298-5614
洽商。

跳樓貨
旅館生意招人承頂，東主因健康問題，
不能兼理，如有意承頂者，代清繳欠業
主租務四個月，作頂手費便了，有房六
十個，位於坐落 143 Dunlavy Ave.,
電話六八一、六九八六
六八四、五七六三 李洽

中西餐館招頂
位於雲梯繁盛區，藍藍餐館，經營數十
年，向來生意興隆，今因各股東年老，
無力兼顧，不得已割愛出頂，如意者請
到該餐館面議。

宜管車皮革車機工人
須有經驗車皮革工作。請到
Surrey Classic 55 Water St. 洽商。

宜有經驗企櫃一名
做週末，與女學生為合，有意者請來二
五式六號細面議。

宜聘礦山膳堂企櫃
數名，須有經驗及熟曉英語，每星期工
作六天，工金每月七百廿五元，包食宿
及機票，有意者請來片打街東七十四號
面議。

會龍鳳書法社
810 HAWKES AVE. VANCOUVER, B.C. V6A 3J4
電話 258-1877
五種價廉
各代區聯會中
類報牌語標英
印詞碑額金拍
刷車帖詞字牌
精為林楷各體

維持整潔有限公司
為寫字樓、工廠、餐館、醫院、停車場...服務
包掃、窗門打掃、地毯打掃、洗滌、剪草...等
一切保養房屋工作，請電：325-4109
強力機械設備
充足人力工作
收費特平
SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD.

白石埠餐館宜請工人
宜有經驗餐館兼炸爐一名，月薪六百元
包食宿。電話五三一、一三五三
正層屋出租
四十七街近維多利亞街兩睡房，兩大
廳廚廁浴室齊備，搭車落埠方便。二時
後電三一、六九五〇

宜廚工壹名
Squamish 蓮花餐館，如意者電話
112-892-5853 與劉君接洽。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
花圈花牌
無任歡迎

有經驗承接搬運工作
價錢適宜，廿四小時應命。
電話：733-8867 Excel Moving
承接裝修
油漆 土木工程
電話 253-6544

舖記飯店
YUNG KEE RESTAURANT LTD.
255 East Pender Street
Vancouver, B.C. Phone 689-9611
營業時間：
星期一至四 上午十一時至下午十時
星期五、六、日 上午十時至凌晨二時
中午茶點
家常便飯
大宴小酌
豐儉隨意

餐館業主自賣
離雲梯約五哩，Honeydew Drive Inn
餐館連營業，及住屋一間及大貨倉一間，
半英畝地，取價六萬五千五百，首期式
萬六，其餘分期利息九厘，有意者請早
上七時至四時。電話 112-463-4305
土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話四三七一、九二六
一。周倫

禮品店生意出賣
位於 Denman St. 有意者電話 688-7844
接洽。

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四十五街東士嘉堡
映放半時七晚每：間時映放（節調氣空）
場日半時二映加明假公及、日、六期星逢

加拿大首揆
人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所
需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，
家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保
障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，
生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請
電話極表歡迎。

承接修理水喉機具
Vancouver Drain Cleaners, 修理水喉、水閘、
去水溝、濕土庫修改為潔淨，工作快捷。
電話 434-7806 洽。

制維建築公司
即原日積建築公司，承接修理天面，
修改房屋，電器水喉等與各項工程。
Gyro Contractors Ltd., 218 E.
Georgia St., 電話 687-7536

CHOW TAN 周新輝
代理 MANNING REALTY LTD., 1656-109 STREET
EDMONTON, ALTA.
凡屬商務買賣，工務投資等項，在區間或區
省任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四四四、〇九二〇
住宅電話：四四四、〇八八〇

盜皇陵
打鬥奇情皇牌巨片
宏偉緊張驚險情節
邵氏巨資拍攝揭露
古代皇陵秘密佈景
最後今天盛大獻映

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
利息高，服務好。
本行在卑詩省歷史悠久，信譽超
著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分
行全部華人職員為僑胞服務。
本行並設有華僑匯款，旅行支票
政府公債，實業貸款，退休計劃
，可用中文發證，安全方便。
存款有政府保障每戶式萬元
萬無一失
營業時間：星期一至星期五
上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵
斤兩味道 招牌保證
雲秘書寶路蔡根旋敬禮
B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

黃亞公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
辦公：684-0938
代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險
及火燭意外旅行盜劫等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航
空聯合及各大小航空公司機票
代辦香港倫敦各埠廉價機票代定酒
店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請電黃亞公證人黃立綱

湯天豪
HOWE TONG
商業地皮約二〇五呎一五呎，可建十四間舖，
位 Burnaby 大街，現在年收益約一萬五千元，開價
十九萬，廉價出售住宅地，抵買。
旺區大街商業地，二層高，有停車場，地總
面積超過一萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會
，或戲院，行行皆適合，開價卅二萬。
觀平華商舖出售，近唐人埠，總面積約二千平
方呎，如改裝可容納二百人，僅開價一萬五千元
，租金廉，批約多，機會不多，請先來電。
附帶商業地，面積一百零四呎，可分六間舖位
，33 Zambie 即可建一百五十呎高，近 Highway 1 非常
前途，開價十六萬九千元。
溫哥華 Downtown 商業地，10 X 10 呎，五萬四
千平方呎，因隣能修路，最好建大寫字樓或大
酒店。
入息大單位，位於中區，價五萬九千元，地寬約
五〇呎，可分三個單位出租，每月可收
約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。
倘有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問
並免費替僑胞估價房屋

CANADA TRUST
買賣房屋
工商樓宇
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

欲消遣你的餘暇，輕鬆你的神經，本夜總會正是閣下最適合的理想去處，不妨偕友同來。

法國「震旦報」的文章更坦率地指出，在這次塞浦路斯事件的背後，隱隱約約顯現出一種具有其他重要意義的微妙遊戲，這就是蘇聯在進入印度洋前準備開闢蘇伊士運河之後，設法在地中海穩住并推進愛琴海。在那些不想知罪非罪的這一面的人看來，目前的變化年無足解釋的。

文章說，對阿拉伯人的態度感到失

塞浦路斯最近發生的政變，正引起越來越複雜的形勢變化。如果局勢拖延下去，美蘇兩個超級大國將陷入了塞島，就將涉及更多問題，東地中海和中東地區，甚至歐亞非三洲都可能受到一定的影響。

在塞島政變之後，蘇聯就說是北約策劃這次政變的。然而，西方的觀察家却指出，蘇聯想利用布臘和土耳其的糾紛，離間北約，企圖在混水摸魚藉以攫取具有重要戰略地位的塞島。從這些對壘看來，恰恰暴露了美蘇兩國對於塞浦路斯都是滿肚密圈的。

日本共同社記者佐佐木在一篇文章中指出，塞浦路斯在東地中海位於亞洲、歐洲相接的地方，在歷史上早就已是大國的干涉而動蕩。隨著中東形勢日趨嚴重，它的軍事地位受到重視，已成為美蘇深心關心的集中點。在發生政變的同時，地中海的美國第六艦隊立即進入了戰略狀態，而蘇聯也已派出東地中海的艦隊趕到塞浦路斯沿岸。這一切都表明了塞島的重要性。西德「時代週刊」在分析塞浦路斯

局勢時說，從塞浦路斯可以控制整個東地中海，直至蘇伊士運河的入口。用芒芒·奧林匹斯的雷達站，可以監視整個近東，港口和空軍基地使英國海軍和駐在那裏的英國戰艦轟炸機感興趣。在一九六零年獨，後，這基地也仍然是屬於英國。但是，這些基地在北約移動系統的牢固組成部分，英國的偵察專員在英國，達時前工作，美國海軍陸戰隊春季在這裏訓練，第六艦隊一再駛往塞浦路斯，英國等口。自從北約的東南翼（由於其成員國即土耳其，希臘和意大利的弱點，虛弱）來，該島對美國人和北約就更加重要。

文章還說，蘇聯對塞浦路斯是極感興趣的。如果蘇伊士運河在可望的時期裏重新開放，這樞一來就大大縮短了通往蘇聯的新的利益範圍——波斯灣和印度洋——的諸路，那麼塞浦路斯的重要性在蘇聯人眼裏勢必還要增加。

【下轉左上欄】

九三九一九八五六。

電話三二一—二一九七。

兩房一廳出租

宜人照顧小孩

什貨舖生意出賣

本埠外賣餐館自賣

洽。 Tel. 731-7911

意者、一時後電話七三八

九街夾乃磨街，請下午五
七二，一〇六〇


周愛權 視光學博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St., Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

正宗粵菜
馳名點心
豐儉隨意
晚飯宵夜

新營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時

精美點心
宵夜宵夜

鑽石樓
New Diamond Restaurant
535 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時半
至下午三時，又由
下午五時至十時。
宵夜：五五號

電話：
八八五 〇七二七
八八四 五九三三

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張獎元 325-8981



▲曙昇舖：新舖樓新地區，及門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好像橡，全土庫，有長批，取價五萬八千元

▲工業區餐館：短鐵期，一星期開五日半，位於緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢

▲商業寫字樓：位於四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千元餘元，取價二十三萬元

（以上請問張燮元）

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

▲門市部▼
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大幫供應

新運到
便宜夾抵食
香港一公斤庄40-50西士去頭
有壳蝦每盒四元四，每人限
買兩盒，賣完爲止。另有一
磅庄各種西士蝦肉運到出售
你想買好嘢平嘢，請駕臨光
顧。

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

華埠 司公行和中 雲高
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B. C.
Phone 684-8824

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

司公利庚
GANGLEY TRADING
 LTD.
 Import - Export Wholesale - Distributors
 777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B. C.
 PHONES — 687-2651 - 687-2652

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新刊
大塊粽葉
新栗肉干
消暑醬料
地道藥材
花旗糯米
去壳綠豆
名江海味
膏丹丸散

結束門市部
大減價
司為擴大經營批發業務決定
喜士定街門市部自六月廿八
（星期五）起門市部開始結束清
減價。壹切商品自五折至九
售，售完即止。勿失良機。

喜筵壽誕 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有： 家鄉風味的菜餚
雅俗共賞的音樂
親友團聚的樂園
知己談心的雅座
也正是：
正宗粵菜 用料有別
式新穎 與眾不同

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理
中國冰霜太明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
泰山牌罐青刀豆

新到

紅芋	馬蹄	冬菇
焗芋	茨菇	雪耳
粉葛	白菓	魚翅
	燕窩	

豬味臘鴨臘腸牛肉干發行

大西方米廠

本廠創業十週年紀念
特介紹榮譽出品
「玉蘭牌」超等美國絲苗米
華埠各大商行代售
五十磅庄門市特價十五元九角
送貨另計
請試嘗，請比較。

哀謝

先嚴諱百添字銀和余公府君廣東台山橫塘村人痛於一九七四年七月十八日晨一時病終於中央醫院享壽八十有四歲經於七月二十二日假座李頓殯儀館舉行出殯禮土禮安葬於華人墓園 叨蒙余風采堂同人協助喪禮及各宗親戚友惠賜輓聯花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

孤子煥騰
媳婦黃氏
男孫增振
降服女仲金(適鄭門)
胞弟彭和同叩謝
Modern Cafe, Reston, Man.

哀謝

先考諱余風榮堂，諱生，伯芹，續中，和惠，萬和，景威，惠和，毓儒，田步，民慶，基慶，德章，超後，李華，維炎，炳式，禮榮，錦銓，毓慎，李祥，潤沾，黃開福，吳夫人，司徒燦，黃卓平，雷兆祺，黃錦，年皖，卓庭，馬炳文，黃耀常，雷振堯，黃其旺，黃國俊，袁光，陳光，卓文，鄭錫深，馬華燦，馬偉豪，鍾慶歡，鍾情，廣庭，袁球，黃傳賢，卓禮，黃金洪，陳明治，黃錫強，謙和，北炎民慶，毓槐，奕和，梁桂芳，振宏，俊和，黃玉庭，篤和。

「花園」余風榮堂，余風榮堂全體職員，黃滋經，黃廣儀，清揚，葉炳坤，松江，中僑公司同人，
Mr. & Mrs. Henderson
黃榮潤，陳權權，何賢，黃良石，胡儒，葉松洛，興安，梁達就，載濤寶勤，吳洋豪，黃永權，植和，而慶，「以上每合家」
倘有錯漏 祈為見諒

哀謝

先考諱余風榮堂，諱生，伯芹，續中，和惠，萬和，景威，惠和，毓儒，田步，民慶，基慶，德章，超後，李華，維炎，炳式，禮榮，錦銓，毓慎，李祥，潤沾，黃開福，吳夫人，司徒燦，黃卓平，雷兆祺，黃錦，年皖，卓庭，馬炳文，黃耀常，雷振堯，黃其旺，黃國俊，袁光，陳光，卓文，鄭錫深，馬華燦，馬偉豪，鍾慶歡，鍾情，廣庭，袁球，黃傳賢，卓禮，黃金洪，陳明治，黃錫強，謙和，北炎民慶，毓槐，奕和，梁桂芳，振宏，俊和，黃玉庭，篤和。

「花園」余風榮堂，余風榮堂全體職員，黃滋經，黃廣儀，清揚，葉炳坤，松江，中僑公司同人，
Mr. & Mrs. Henderson
黃榮潤，陳權權，何賢，黃良石，胡儒，葉松洛，興安，梁達就，載濤寶勤，吳洋豪，黃永權，植和，而慶，「以上每合家」
倘有錯漏 祈為見諒

哀謝

先考諱余風榮堂，諱生，伯芹，續中，和惠，萬和，景威，惠和，毓儒，田步，民慶，基慶，德章，超後，李華，維炎，炳式，禮榮，錦銓，毓慎，李祥，潤沾，黃開福，吳夫人，司徒燦，黃卓平，雷兆祺，黃錦，年皖，卓庭，馬炳文，黃耀常，雷振堯，黃其旺，黃國俊，袁光，陳光，卓文，鄭錫深，馬華燦，馬偉豪，鍾慶歡，鍾情，廣庭，袁球，黃傳賢，卓禮，黃金洪，陳明治，黃錫強，謙和，北炎民慶，毓槐，奕和，梁桂芳，振宏，俊和，黃玉庭，篤和。

「花園」余風榮堂，余風榮堂全體職員，黃滋經，黃廣儀，清揚，葉炳坤，松江，中僑公司同人，
Mr. & Mrs. Henderson
黃榮潤，陳權權，何賢，黃良石，胡儒，葉松洛，興安，梁達就，載濤寶勤，吳洋豪，黃永權，植和，而慶，「以上每合家」
倘有錯漏 祈為見諒

宜有經驗廚師式名

如意者請到 1101 Robson St., Mr. Andy Clurdes 接洽。

明堅油漆裝修

承接泥水，土木，油漆，裝修工程
工作快捷妥當，電召估價，無任歡迎，請於下午三時後電話
二五五九七〇八與劉接洽

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作 保滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

偉林源埠餐館出賣

地位好，有酒牌，每年生意十五至十八萬元左右，因人力缺乏，迫得出售，有意請來電話洽九五五五五五 黃先生

沙省中西餐館出賣

位於沙省 Wiseton 埠，有座位三十式，生意良好，設備新穎，新裝有 32000 B.T.U 冷氣機，有來去水，天然煤氣，各項用具齊全，樓上住宅有冷暖氣，裝修新穎，有貳房，一廳，2X12 另浴房，業主因有別業，無暇兼顧，割愛急售，生意連實業，取價一萬元，可充銀期，有意者請來信接洽。
Wiseton Cafe, Box 26, Wiseton, Sask.
Tel. 306-357-2011

三美電子行

SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 688-4219

大平賣

由八月一日起至
十日止
八折

何相館

藝術人像 結婚喜照
國林風景 隨意選配
紀念相 翻影舊相
特約外影 沖晒放大
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

19 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506

美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

電視機，唱機，電唱機，及修理
專售

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 253-0228 夜 255-7431

修理電機皇櫃名本行新到
修理電機皇櫃名本行新到
修理電機皇櫃名本行新到

華聲無線電器行

4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FORD 特約代理
各款彩色黑白電視
機，立體擴音機，
錄音機。
精工修理取價從廉
起貨快捷

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

雲南白藥

直接進口
批發零售 壹律歡迎

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

廿週年紀念

大減價三天
由八月廿九日起至卅一日止
另有獎券奉送

馬君宸

具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火安裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式一三式一

花運月

Lisa Florist
434-1423

專辦週年生日
結婚結婚花球
各種花籃花圈
特價平賣
為僑胞方便起見
特設代遞片打街
東一式一號葉生

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St. 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯鏡

雲南白藥

直接進口
批發零售 壹律歡迎

司公限有豐元

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

廿週年紀念

大減價三天
由八月廿九日起至卅一日止
另有獎券奉送

司公信國

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

特價絲苗米酬賓
五十磅店派絲苗米 每包十九元
五十磅金塔絲苗米 每包十八元
五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五
壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五

場市大華金

[Golden Mandarin Market Ltd.]
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。
營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導

司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

各種香煙 蔗糖發行
大小光顧 一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋歐洲豪華旅行團
起程日期九月三日
由本社負責人陳國先生帶往環遊十國各大城市，全程二十三日，食宿頭等旅店，請向本社詢問。
地址：片打街東七十一號 電話六八三一五五六
太平洋旅行社 林國良 同啓

安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務週到代理各航空公司飛機客票代理詩晏亞火車票代理輪船及巴士票代辦出國護照旅行手續

「貴教韓山童大爺的公子，却在敝幫，」他轉頭吩咐了幾句，一名丐幫弟子匆匆進去，過不多時，只聽得韓林兒破口大罵的聲音，從後堂傳了過來，「你們這些個不得好死的臭叫化，又來欺騙老子，我們張教主身份何等尊貴，豈能聽你們臭叫化窩來，你乘早送老子上了西天，鬼鬼祟祟的好計，一概不管用，」丐幫長老聽了這般罵聲，臉上均現羞慚之色，張無忌心想：「這位韓大爺確是個忠義赤胆，鐵錚錚的好男兒，」心下敬他為人，站起身來，搶上幾步，早韓林兒從後堂大步走出來，便道：「韓大哥，我在這裏，這幾天委

屈了你啦，」韓林兒一見張無忌，一怔之下，心中大喜，當即跪下拜倒，說道：「張教主，果是你老人家來啦，這可想煞了小人，你快傳下號令，將這些臭叫化兒殺他個乾淨。」張無忌含笑扶起，說道：「韓大哥，丐幫諸位長老也是中了旁人的奸計，致生誤會，此刻已分辯明白，韓大哥看在兄弟面上，不必介意，」韓林兒站起身來，向傳功長老等怒目而視，本想痛罵幾句，出一出心中怨氣，只是教主如此吩咐，只得強忍忍耐，方始分手。

張無忌，周芷若，韓林兒三人騎着丐幫所贈駿馬，沿着官道南下，韓林兒對教主十分恭謹。

「貴教韓山童大爺的公子，却在敝幫，」他轉頭吩咐了幾句，一名丐幫弟子匆匆進去，過不多時，只聽得韓林兒破口大罵的聲音，從後堂傳了過來，「你們這些個不得好死的臭叫化，又來欺騙老子，我們張教主身份何等尊貴，豈能聽你們臭叫化窩來，你乘早送老子上了西天，鬼鬼祟祟的好計，一概不管用，」丐幫長老聽了這般罵聲，臉上均現羞慚之色，張無忌心想：「這位韓大爺確是個忠義赤胆，鐵錚錚的好男兒，」心下敬他為人，站起身來，搶上幾步，早韓林兒從後堂大步走出來，便道：「韓大哥，我在這裏，這幾天委

梁 棋
LEONG KEE
630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
(承接土木大小工程)

黃漢經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.
會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B.C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發

李偉運輸公司
專運發售辦理香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：二五五，二五〇六

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7657
新到大幫
100% 西德風筒
免費保用一年，人歡
喜，另辦到大批新唱
片，歡迎選購，目錄
印備待取。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Gummyow
501 MAIN STREET
遺囑及辦理各種文件
代理買賣業買賣
681-6513

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
結婚禮餅
中西麵食
經濟時菜
雲吞粉麵

鹿尾肥補丸
鹿尾肥補丸，強健身體
鹿尾肥補丸，強健身體
鹿尾肥補丸，強健身體

廣珍鐘錶
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

廣珍鐘錶
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
684-3743 684-4822

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話：684-8634
專配西藥
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書籍雜誌
價格低廉
格外交迎

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週一團，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8698

驗眼專家
李興捷 安省滑鐵盧大學
辦事處：喜市定街東三百五十三號
Anthony Lee, D.O., 423 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

明達
承接木工油漆
承接裝修門及現代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話：876-4740

新邊麵麵
美味鮮
Sunbeam
White
Branched
Flour

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：684-2821
四套一號哥林比亞街
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

榮榮臘味專家
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

暗市黨寶儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮
特約華人經理李榮
本館電話：254-2821
李榮電話：255-8814

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377
遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號舖街
電話：照舊六八四，一三七七
萬友人壽 WANDU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務
凡有重要文件如特權，公債，房契，人壽保險單遺囑等及遺囑，不宜存任家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●匯款服務備極
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

昌記
承接泥水木工傢俬
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇
六八七一四〇九四

德深公司
1 21-3 BEAN SPRINGS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：684-8614
鮮芽菜
便捷妥當

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver B.C.
電話 Phone: (604) 324-6361

▲包機來回台灣香港 四一九起
▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地(有效期一年) 五六一七起
▲包機來回倫敦 七五七起
▲世界博覽會五日遊 七九七起
▲特價機票連酒店來回賭城, 拉斯維加斯, 墨西哥及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅, 三藩市, 賭城, 拉斯維加斯, 多倫多, 滿地可, 紐約等地, 請來電諮詢。

納偉旅行社

司公限有售零發批器瓷華振

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

近辦到大帮瓷具及油漆等, 因舊址不敷應用, 故遷至細街五九四號, 并設專售部以供僑商需求。本號經營於八月六日舉行喬遷開張營業, 并有一月酬賓, 減價八折。本號專辦亞洲名廠瓷具, 花瓶, 餐館用瓷具, 古玩, 漆器, 油漆, 等名貴商品, 批發零沽, 歡迎歡迎。并專接辦按款瓷器等。
總經理 李漢生(北進)
經理 李黃婉玲

喬遷啟事

「少奶, 別整的玫瑰盤開了, 我來的時候原想帶幾盤出來給你的, 可是交通困難, 只好作罷!」
「只要有人照料, 花兒盛開便行, 我不一定要佔有的。」
(七七七)

兩天之後光緒皇帝聽她說話, 把阿祥調回市區家裏, 柔柔便着手整理屋前那塊花園。精神算是有了寄托, 阿祥溫和和禮貌的幫助耕作, 他可以說是區家最關心柔柔的唯一僕人。
「少奶, 你愛惜花木, 而且懂得欣賞, 以前我種的花, 連看也沒人看, 以後我要用足精神料理它們了。」
「我最喜歡玫瑰……」柔柔順嘴答他。

喜喜朝朝

◎老榮家◎

希望種玫瑰打發日子, 你贊成不? 她吃過晚飯, 輕聲對丈夫說。
「沒關係, 你吩咐他們去買好了。」
「他們不懂這的, 你吧阿祥調回來幫我料理花地工作行麼?」
「可是別整那邊怎樣?」
「光緒沉吟。」
「隨便找個人負責看守便成!」



活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111



本公司經營四十餘年, 現擴充營業共開支店十間, 向蒙華友光顧, 不勝感謝, 茲為便利起見, 特聘請袁金榮君, 專售各廠名廠彩色電視機, 霜櫃, 電爐, 洗衣機, 盤碗, 家庭用具, 床, 椅, 地毯, 其他各種傢俬, 全貨多揀擇, 價錢相宜, 如蒙光顧請與袁金榮君可用, 華語接洽, 極表歡迎。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰永久牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安公司選購
每架特價四十五元

亞省卡城 華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味
營業時間:
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話: 貳六六, 貳貳四, 貳六六, 壹八八四

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
681-7018

粉麵佳品
全蛋銀絲麵 一元五個
馳名沙河粉 每磅六毛
鮮味炒麵 每磅六毛
軟滑腸粉 一元八條
名貴伊府麵 每個六毛
新出上海麵 每個六毛
宜湯宜炒 每磅四毛五

O.K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式大號
電話: 六八七、七、式七
式五三、〇三式六
單雙人床大平賣
每套由五十四元九五起

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710

特價學生鏡每對九元九五
起, 學生鏡架每個四元九
五起, 特價老人鏡每對九
元五起, 隱形眼鏡每對五
十四元五。新式柔軟隱形
鏡歡迎參觀試用。
驗配修理
電話接洽
電話: 六八一、七七二〇

鳳城小館

PHOENIX WUN TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油麵
住家食品
營業時間: 上午十
一時至晚上十二時
由九時起
每逢星期四休息

Bank of Montreal

The First Canadian Bank

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號
儲蓄生利好消息 儲蓄利息又提高
定期存款 由壹千元起
十厘半
活期存款 由八月壹日起
九厘二五
專辦: 馬國材
Manager T. Mah
電話: 684 1357

行發貨雜生萬廣

KWONG MAN SANG & CO.
230 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
683-3032

新到
頂靚花旗參
茅根竹蔗精
中聯鼻炎丸
良園枇杷膏
北京感冒丹
萬應我朮油
派潭涼粉草
瓦盅南乳
吉時瑞土糖
清水白菓
龍口粉絲
花生酥糖
天津蜜棗
天府花生

家酒大華文

Top Of The Mandarin Restaurant

Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 687-9608, 687-9609

營業時間: 星期一至星期四: 由上午十時至
午夜十二時。星期五至星期六:
由上午十時至凌晨一時。
星期日: 由上午十時至下午十時
每席茶拾捌元
合桃奶露
美點雙輝
紅燒四寶翅
翡翠美包片
當紅脆皮雞
香脆咕嚕肉
碧玉扒北菇
八珍扒大鴨
五柳大石斑
生炒雞絲飯
每桌陸拾元
任君選擇
美點雙輝
可供拾位用
經濟實惠
紅燒雙輝
羅漢燒
荔枝鳳枝
雙菇紅玉柱
當紅炸子雞
碧綠鮮冬
瑤柱帶子
鮮炸三牛
冬菇扒大
石大牛樣
班鴨肉寶
筍雞子羹

慈雅房屋油漆

專業內外油漆工程, 裱糊花紙, 鋪砌地台膠磚。電話: 貳九四、叁叁叁八。

飛龍油漆裝修

專業油漆裝修, 服務超級, 價錢相宜。電話: 八七貳、貳三三八

哥倫比亞運輸公司

電話: 六八七、七四九一
或貳七四、七一八〇
1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出口貨及搬運等運輸工作, 快捷妥當, 忠誠服務, 收費低廉, 僑胞光顧, 不論大小, 遠近盡律歡迎。
請電話譚君

日山美術廣告

承接印各類咭紙, 木板, 招牌廣告, 餐館壁畫, 掛畫, 門面招牌, 中國宮殿式龍鳳裝飾品, 按圖設計, 零售批發。歡迎來料加工。
電話: 貳五四、貳九〇七

北美洲針灸學院

梁覺立 4584 Fraser St.
Phone 879-3622
Vancouver, B.C. (近 E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光麵
均極歡迎

周名揚建築工程公司

Y. C. & CO. CONSTRUCTION
2742 OXFORD ST.,
VANCOUVER, B.C.
電話: 254-4490 或 876-4033

承建新屋
改造舊屋
大小工程
保證滿意
服務週到
價錢公道
僑胞光顧
特別歡迎

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1032

巧製
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至
下午四時收市

英皇電器修理工程

合格師傅, 新裝電火。
免費估價, 電器修理。
日夜應命。電話九八八、五八八八余瑞等

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 680-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
迎歡辦索發批沽零

華仁蛋糕

中秋月餅
電話: 六八一、八〇一七

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光麵
均極歡迎

家常菜烹調法

蔥油餅

用料：
麵粉 三杯。
豬油 三湯匙。
蔥花 一湯匙。
鹽 一茶匙。

製法：
一、用一紙盆盛裝麵粉，將開水一杯沖入，並用筷子攪拌，使麵粉變得均勻。
二、待燙過之麵粉稍涼，即用手揉合（加少許冷水），成軟度適中之麵團（米旁），放置約十分鐘後使用。（即醒麵）。
三、將已醒過之麵團，在案板上鋪開成一大片，先塗上豬油，再灑下鹽及蔥花，然後由手邊捲成長筒狀，然後分成數塊，大小隨意。
四、將一塊已捲好之麵，收攏捏緊兩頭後再搓成細長（約一尺長），然後盤旋成圓餅狀，用手壓扁，再擀事大成約五分（即半寸）厚之餅狀。
五、在鍋內熱少許花生油，將餅一片片，放進鍋內，中小火煎，至一面微黃後，翻過一面再煎，並由鍋邊淋下一湯匙油，煎至餅內業已熟透便可，煎之中途應時加翻動，搖轉，可使餅層鬆軟。

口腔發炎會口臭

醫學常識
麗君問：
二、口腔引起併發症有多種，生殖器官發炎即其中之一。帶血之白帶可能是子宮頸發炎的象徵，而性交後腹痛亦可能是因生殖器官發炎所致。所以應找婦科醫生診視。港府有婦科專科醫生，可由公立門診部，或私家醫生寫信介紹。

某君問：
一、口臭是因何引起？
二、怎樣可以治愈口臭？
香港醫學會答：
一、口臭通常原因因口腔有發炎，如爛牙，牙肉或牙床發炎，呼吸發熱，鼻竇炎，或消化不良，大便結結，飲水太少等。
二、要消除口臭，首先要主意口腔清潔，常漱口及刷牙，每餐飯後，早上及臨睡前，必定要刷牙以免食物微屑留於牙縫而腐敗，並需改善便秘惡習，多飲水，多吃蔬菜及生果。如有牙患或牙肉發炎，應找牙醫診治。

如其口腔膿腫或腸胃疾病，亦要醫治。此外，用口臭清潔藥水，防口臭丸或噴射劑亦有幫助。

意見與談心

「意見，意見，你總有提不完的意思。」日前訪友，正值朋友對他父親發脾氣，這使我想起人們時常提及的，兩代隔膜，兩代矛盾等西方社會現象。意見——對於青年，總覺逆耳，總覺煩瑣，特別是父母對於子女，長輩對於晚輩。青年們大都會說：「別理他，他總是那樣的。」

我想，人人的意見，總應冷靜考慮，研究，咀嚼，分析，並對照檢討自己言行。如果別人說的對，就應毫不猶疑改正。

曾經有過這樣一經歷，聽着一位白髮蒼蒼的長輩講述他平凡而又踏實的一生。他的經歷，雖然轟轟烈烈的大事業，雖然大成就，但都埋頭苦幹的精神，那堅持執著的作風，那不怕做小事，不怕損己而利人，那為大家做事，不計報酬，不講索取，那無愧於自己，無愧於別人，對待生活，對待他人，羣的事跡，却令我想起許地山先生所讚美過的落花生。使人聽了，為之感動，為之慚愧。

聽着，聽着，彷彿有一股無比清新的泉流，流過我的心田深處，滋潤着我的肺腑，清洗着我的心靈，掃除了思想的塵埃，打開了心靈的明窗，得到了未來生活的啟示，路標。

意見，意見，可以從談話中提出，談話中也可以吸收無比寶貴的意見——我想。

善於生活，終於思考。那麼，我們就不會覺得長輩們的批評和意見，全是多餘和教訓的。

珠江畔·五羊城

北大興安嶺已經大雪紛飛，北方人已經圍爐，長江兩岸已經落葉蕭蕭，眼前的廣州，却還是一座春城。各種不同結構的房屋，都在綠蔭中披上一層恬靜柔和的色調。樹梢頭藍藍的天空，花兒明鮮鮮的大地，顯得非常光彩，和諧。

第一次踏上這塊土地的人們，都會懷着嚮往的心情奔向珠江。阿，珠江，在祖國的長江，黃河，黑龍江的姊妹河中，你最嬌媚，江波滾滾，蕩漾多姿。千鐘在你的清波上倒影，萬籟在你的銀波上點出笑渦。

如果說，白天的廣州像座翡翠城，那麼當太陽下了西山，廣州就成了一顆夜明珠，燈光如海，千街閃爍。

宜送餐兩名

下午四時後面議。3280 Cambie St.

宜經驗西廚

FRY COOK 一名
工薪開始每星期二百元，包食住，住屋近丁場，有意者請電 Nannimo Collect 753-4332

中西餐館出賣

本中西餐館位於雲南繁盛區，按定生意能開廿四小時，工具新，因人力缺乏，迫要出賣，有意者請來面議或電話接洽
電話：681-4032 United Cafe.
1145 Granville St. Vancouver, B.C.

宜經驗送餐壹名

年齡由廿五至四十五歲為合，工金從優
有意者電話九一、八六四四

入息實業出賣

有九個兼做傢俬房組。位於 Kislano P. 電話：736-6204.

計告

先嚴譚貴蘭字耀榮李公府君廣東中山縣式區大風村人痛於一七四年八月十二日仙逝福壽八十有八歲定於八月三十日下午一時正在域埠仙時殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於寶壽屋墓場 奉 宗親戚友世誼哀此計

未亡人 伍氏 孤子 錦煒永培 孤女 惠珍 全泣告
治喪處 1137 Caladonia St. Victoria, B.C. Phone 384-6096

宜住家女工一名

專照顧兩小孩，年兩歲三歲各一，年四至六十，如意者電四三七，九式三六

宜送殯散工一名

電話 324-3665 洽商。

宜中西廚各壹名

黨近埠，工金從優，包食宿，如意者請電話七四六，五九式一 鄭洽

適合單身男子房出租

在 四二，十五街東，下午六時半後電 八七式，一三八〇

宜西餐廚壹名

如意者請到 Traveller Restaurant, 1101 Robson St., Phone 681-9716 洽商。

The Carling Community Arts Foundation

DEDICATED TO CANADA'S MULTICULTURAL TRADITION

卡靈基金之設立用為支持與鼓勵發展我們多種文化之傳統。我們以獎金助助有關民族藝術，文化活動與特殊種族節目。



我們歡迎其他詳情與協助之請求
請將詢問直接致函

The General Manager, The Carling Community Arts Foundation,
79 St. Clair Ave. East, Toronto, Ontario, M4T 1M6.

CARLING O'KEEFE BREWERIES
Brewers of Black Label and Heidelberg

名園大酒家

夜總會部

經已開始營業
由八月廿三日至八月卅一日
禮聘

馳名東南亞紅歌星 百代唱片公司
名歌后倍蕾小姐登台演唱
磁性歌后 何佩君小姐
陳均能先生領導大樂隊
長駐演奏中西流行名曲
敬請光臨

營業時間：下午五時起
定座電話：六八三·四七二二

亞省國家公園旅館雜貨店實業出賣

位於亞省西南部的 Waterton Lake National Park 樓宇兼乘生用具，理想地點，全部堅固，去年年產十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏季營業，由五月至九月，有顯著利潤，生意部記可供有誠意購買者，業主另有別業，僅售價十五萬元以圖實業，欲預約參觀此價值實業，請與後列洽商。

Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 408-628-3775
Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

宜住家女工一名

專照顧兩小孩，年兩歲三歲各一，年四至六十，如意者電四三七，九式三六

宜送殯散工一名

電話 324-3665 洽商。

宜中西廚各壹名

黨近埠，工金從優，包食宿，如意者請電話七四六，五九式一 鄭洽

適合單身男子房出租

在 四二，十五街東，下午六時半後電 八七式，一三八〇

宜西餐廚壹名

如意者請到 Traveller Restaurant, 1101 Robson St., Phone 681-9716 洽商。

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

八月二十至廿四日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕 愛情文藝不朽鉅片
婚姻大事
甄珍 歐陽莎莎 林月雲
張冰玉 葛香亭 蔡紫蘭 領銜主演

同場放映彩色寬銀幕
瓊瑤名著文藝鉅片
明月幾時圓
劉維斌 吳鳳 鈕方雨 甄珍
敬請留意：本週係兩部百輪文藝鉅片同時放映！！

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號

新米上市大贈送

五十磅庄每包祇售十五元九毛

買米兩包送刀 花生油
買米三斤庄一大罐

美國利安娜米廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。
刀嚙花生油烹調餚菜味道特別鮮美。

中國糧油有限公司，香港南順有限公司，美國利安娜米廠。
聯合大贈送

好消息！又直接辦到

頂靚絲苗白米，平價供應，保證質量。
五十磅每包只售十七元五毛。

請僑胞到下列各商號採購。

金利源，華隆，國信，廣興，凱旋行
泰興，聯興，永興，等公司全啓

夜總會餐館招租

宜經驗炒鑊
有壹萬平方尺。電話525-4001, 524-0830
電話六八七，六七八四洽商。

